

## РЕДУЦИРОВАННЫЕ ГЛАСНЫЕ В ПРЕДЛОГАХ В СИНАЙСКОМ ПАТЕРИКЕ

Иштван Пожган

### 1. Введение

Синайский патерик (Син. 551) был списан со старославянского оригинала в XI–XII вв. на восточнославянской территории. Памятник хранится в Государственном Историческом музее в Москве. Он состоит из 184 листов. Рукопись была издана В.С. Гольщенко и В.Ф. Дубровиной в 1967 г. в Москве.<sup>1</sup> Наш анализ проводится по их изданию. В рукописи кроме основного почерка различается еще 7 иных почерков. Иные почерки мы будем указывать под общим названием *иной почерк*, приписывая к этому римские цифры от II по VIII (основной почерк был бы I, но этого мы не будем указывать отдельно). В заключении и подсчетах все иные почерки мы будем брать вместе из-за незначительного их количества. Примеры будут представлены по своему наиболее употребляемому правописанию. Эта работа является сокращенною частью нашей докторской диссертации.

Перед тем, как начать анализировать редуцированные в предлогах, нам кажется нужным мотивировать, что этот памятник, каким образом, может быть связан с тематикой настоящей украинской конференции. Данные, свидетельствующие о месте возникновения изучаемой рукописи, являются довольно скудными, но они в большинстве случаев характерны для памятников, возникших на юге Руси, т.е. на той территории, где в настоящее время господствующим является украинский язык. В Синайском патерике найдены нами следующие примеры, характеризующие возникшие на юге древнерусские рукописи.

В нескольких случаях встречается корень *скър'б-* с буквой *ь* вместо *ъ*, что по мнению И.В. Ягича характерно для южных древ-

---

<sup>1</sup> Гольщенко В.С., Дубровина В.Ф.: *Синайский патерик*. Москва 1967.

нерусских памятников:<sup>2</sup> *скър'ѣ* 45.2, *оскър'ѣѣѣ сѧ* 14v.9, *оскър'ѣлаѣѣ* 16.1, *оскър'ѣнеѣ сѧ* 69v.6. Но наблюдается и форма с буквой *ѣ*, правда, в ином почерке: *скѣръѣни* 25.15 (*иной почерк IV*).

В двух случаях вместо *ѣ* найдена буква *оу*: *оуселенѣм* 62.20, 177v.20. Явление может свидетельствовать о билабиальном произношении звука *у*, но мы не придаем ему решающей роли в определении места возникновения рукописи, так как оно, хотя первую очередь характерно для той территории, где сформировались украинский и белорусский языки, оно может наблюдаться и в тех областях, где сформировались диалекты русского языка.<sup>3</sup> Следует учесть и то, что это написание может восходить и к протографу, ведь оно наблюдается и в старославянских памятниках, как, напр., в Синайской псалтыри и в Мариинском четвероевангелии, именно в том же слове.<sup>4</sup>

Написания *ѣѣ*, *ѣѧ* вместо *иѣ*, *иѧ* И.В. Ягич и Ф.М. Колесса считают характерными для южных древнерусских памятников.<sup>5</sup> Такие написания в изучаемом памятнике встречаются редко, в 13 случаях, из которых 10 примеров находится в ином почерке, так что они не могут считаться нами вескими доводами в пользу южного происхождения изучаемого памятника. Тут надо принять во внимание и то, что эти написания могут восходить и к протографу, поскольку они встречаются и в старославянских рукописях.<sup>6</sup>

Можно заметить, что в то же время найдена и черта, характеризующая памятники северного происхождения, правда, в ином почерке: *ѧ|постольскѣи* (*цѣкѣи*) 22.14–15 (*иной почерк III*). Отсут-

<sup>2</sup> Ляпунов Б.М.: *Лекции по истории русского языка*. (Рукопись ученого (ксерокопия), написанная 1907 г., уже подготовлена к изданию. Нумерация страниц еще может измениться. Книга по всей вероятности выйдет в свет в Сомбатхее.) с. 131.

<sup>3</sup> Соколова М. А. *Очерки по исторической грамматике русского языка*. Ленинград 1962, с. 79.

<sup>4</sup> Вайан А.: *Руководство по старославянскому языку*. Москва 1952, с. 90.

<sup>5</sup> Ляпунов Б. М.: *Ibidem*. с. 130–131.

<sup>6</sup> Вайан А.: *Ibidem*. с. 51–52.

ствие второй праславянской палатализации характерно для новгородского диалекта древнерусского языка.<sup>7</sup>

Более точную локализацию рукописи мы попытаемся сделать лишь после монографического лингвистического анализа всего памятника, который мы поставили перед собой конечной целью, и первым шагом которого является анализ редуцированных гласных.

После этого небольшого отклонения перейдем к редуцированным гласным, находящимся в предложениях.

## 2. Органические редуцированные в слабой позиции в первом слоге

Препозиции со следующим за ними словом составляют проклитику,<sup>8</sup> т.е. фонетическое единство, стоящее под одним ударением, теряя таким способом свое ударение, поэтому нам кажется обоснованным отделение первого слога в рамках фонетического слова. На месте слабого органического редуцированного в первом слоге найдена буква **ѣ** в следующих предложениях:

### 2.1. В предложении **кѣ**

3.1,3,6,12, 3v.7, 4.2,3,4,7,8,9,10,12,14, 4v.19, 5.11,17,19, 5v.2,3,7,13, 6.5,15, 6v.8,14,15,17, 7.2,3,5,6,7,10,12,13,17,18,19, 7v.4,7,16,18,19, 8.11,13, 9.6,10,11,13, 13.19, 9.v.4,8,10,12,19, 10.17, 10v.5,7,8,9,9,10,14,17,18, 11.1,2,4,15,18, 11v.6,16, 12.2,5,12,14,16, 12v.2,8,13, 13.4,6,12,12,15, всего 1283 примера (82 в ином почерке).

### 2.2. В предложении **сѣ**

5.1, 6v.19, 8v.11, 13.13,19, 14v.5,7,17, 15.1,11, 15v.8,9 (*иной почерк II*), 16.18, 17v.8, 18.5, 19.1,5, 19v.7,17, 20.4,19, 20v.15, 21v.20, 25v.10, 26v.10 (*иной почерк III*), 28v.18, 31.9,13, всего 215 примеров (15 в ином почерке).

### 2.3. В предложении **кѣ**

3v.6,12, 4.13, 4v.3, 7.5, 7v.12, 8.15, 9.11, 9v.2, 11.19, 14.19, 14v.11, 15.3,9,19, 15v.18 (*иной почерк II*), 16v.10, 17v.3,11,19, 18.19, 19v.16, 20v.10, 21v.18, 22.1,9,10,13,16, 23.2 (*иной почерк III*), 23.19,

<sup>7</sup> Иванов В.В. Историческая грамматика русского языка. Москва 1990, с. 97.

<sup>8</sup> Вайан А.: *Ibidem*. с. 409.

24.6, 11, 14, 15, 25.4, 25v.19, 26v.15, 19, 27v.1, 17, 28.4 (иной почерк IV), 18, 28v.5, всего 366 примеров (30 в ином почерке).

### **2.4. В предлоге кънѣ**

Это наречие в собственном смысле слова не является предлогом, но сочетаясь с родительным падежом, оно употребляется в функции препозиции. Тут мы учитываем лишь те случаи, где это слово употреблено в функции предлога: 30.19, 32.3, 45.14, 64.19, 66v.9, 99v.20, 121.3, 137v.11, 16.

## **3. Органические редуцированные в слабой позиции не в первом слоге**

На месте слабого органического редуцированного не в первом слоге найдена буква ѣ или ѥ в следующих предлогах:

### **3.1. В предлоге прѣдѣ/(прѣдѣ)**

17v.12–13, 22v.19, 26.15–16 (иной почерк III), 35v.2, 41.8, всего 32 примера (4 в ином почерке).

### **3.2. В предлоге подѣ**

5.6, 6v.20, 60.19, 85.12, 160.15, 160v.3, 172.13.

### **3.3. В предлоге надѣ**

13v.11, 23v.9, 13, 61v.13, 81v.2, 117v.7–8.

### **3.4. В предлоге чресѣ**

171.16.

### **3.5. В предлоге близѣ/близѥ**

Тут перечислены лишь те примеры этого наречия, которые сочетаются с именами, стоящими в родительном падеже, т.е. которые выступают в роли предлога. близѣ: 28.6. Остальные примеры написаны с буквой ѥ. Эти формы не могут рассматриваться нами как примеры для мены редуцированных, потому что обе формы считаются нормальными как в старославянских, так и в древнерусских рукописях.<sup>9</sup> близѥ: 8v.16, 9v.9, 10v.18, 19.7, 9, 20.17, 23.8, 37v.3, всего 21 пример.

<sup>9</sup> Vasmer Max: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*. Erster Band, Heidelberg 1953, p. 92; Срезневский И.И.: *Словарь древнерусского языка*. Репринтное издание. т. I, часть I, Москва 1989, с. 115.

#### 4. Вторичные редуцированные в слабой позиции не в первом слоге

На месте слабого вторичного редуцированного не в первом слоге найдена буква **ѣ** в следующих предлогах:

##### 4.1. В предлоге **отѣ**

Хотя этот предлог с буквой **ѣ** является обычным уже в самых ранних рукописях, и рефлексy его встречаются в индоевропейских языках и с гласным, находящимся после согласного *t*, мы все-таки указали его среди вторичных редуцированных. А. Вайан пишет, что в качестве префикса форма **от-** считается более старой.<sup>10</sup> Таким образом, во избежание того, чтобы у префиксов эта форма была в другом подразделении, мы и предлог **отѣ** указали тут, в подразделении вторичных редуцированных. Впрочем и на праславянский язык может быть реконструирована форма *\*ot(-)*,<sup>11</sup> иначе было бы трудно объяснить формы, полученные передвижением границ слога. Если бы мы приняли реконструированную на праславянский язык форму *\*otъ*,<sup>12</sup> то и в этом случае казалось бы нам обоснованным употребление термина “вторичный редуцированный”, ведь эта препозиция в памятниках регулярно наблюдается с буквой **ѣ**. В наше перечисление мы не включили лигатуры **ѣ̃**, употребляющейся сравнительно редко. 3v.10, 4v.1,5,20, 5.10, 5v.1,14, 6v.12,16, 7v.6,16,20, 8.15, 8v.4, 9.1, 10.1, 11.7,11, 12.4,6,11,14, 12v.6, 14v.10, 17.8,14,16, 17v.6,11, 18.9, всего 94 примера (15 в ином почерке).

##### 4.2. В предлоге **безѣ(ѣ)**

Предлог **безѣ(ѣ)** в изучаемом памятнике за исключением 3 примеров регулярно пишется без буквы **ѣ**, поэтому букву **ѣ** мы поставили в скобки. Вот эти исключения: 34.4, 35v.9, 153.11 (*иной почерк VI*).

##### 4.3. В предлоге **изѣ(ѣ)**

Предлог **изѣ(ѣ)** тоже пишется без буквы **ѣ** за одним исключением: 148.14.

<sup>10</sup> Вайан А.: *Ibidem*. с. 219.

<sup>11</sup> H. Tóth Imre: *Bevezetés a szláv nyelvtudományba*. Szeged 1995, 84. o.

<sup>12</sup> Balczyk Emil, Hollós Attila: *Ószláv nyelv*. Budapest 1987, 166. o.

## 5. Органические редуцированные в сильной позиции в первом слоге

На месте сильного органического редуцированного в первом слоге найдена буква **ѣ** в следующих предлогах:

### 5.1. В предлоге **къ**

3.1,10, 3v.2,5,11, 8v.4, 10.3,16, 11v.2, 15.7, 17v.14, 23v.11, 25.5 (*иной почерк IV*), 29v.13, 30v.9,13, 31v.20, всего 70 примеров (1 в ином почерке).

### 5.2. В предлоге **съ**

5v.18, 10.13,21v.9, 26.19 (*иной почерк IV*), 31.6, 43.8, 47.8, 52.11, 52v.8, 53v.15,20, всего 47 примеров (1 в ином почерке).

### 5.3. В предлоге **къ**

5.11, 9.4, 26.1 (*иной почерк IV*), 52v.6, 68v.16, всего 34 примера (1 в ином почерке).

## 6. Органические редуцированные в сильной позиции не в первом слоге

На месте сильного органического редуцированного не в первом слоге найдена буква **ѣ** в следующих предлогах:

### 6.1. В предлоге **прѣдѣ** / (**предѣ**)

21v.3, 52.8, 54.3,65v.15,18, 70.9, 77v.9, 81v.18–19, 86.16, 95v.19, 111v.16.

### 6.2. В предлоге **чресѣ**

176v.4.

## 7. Вторичные редуцированные в сильной позиции не в первом слоге

На месте сильного вторичного редуцированного не в первом слоге найдена буква **ѣ** в следующих предлогах:

### 7.1. В предлоге **отѣ**

11.2, 27.9 (*иной почерк IV*), 11v.15, 19.3, 21v.3, 24.1, 74v.6, 112v.13, 177v.16.

### 7.2. В предлоге **безѣ**(**ѣ**)

Как уже выше было сказано, этот предлог регулярно написан без буквы **ѣ**, лишь в виде исключения можно привести 2 примера для сильной позиции: 34.4, 153.11 (*иной почерк VI*).

## 8. Выпадные редуцированные

### 8.1. Выпадные органические редуцированные

#### 8.1.1. Выпадные органические редуцированные без апострофа

На месте слабого органического редуцированного не найдена ни буква **ѣ**, ни апостроф (паерок) в двух случаях: **в** (**сѣмѣ**) 60v.1 (*иной почерк VII*). **к** (**ним...** (последняя буква утрачена)) 182v.1.

#### 8.1.2. Выпадные органические редуцированные с апострофом

В изучаемом памятнике мы не придаем фонетического значения апострофам. Подробное обоснование нашего решения изложено в 4 главе нашей диссертации (у корней, где это явление встречается в намного большем количестве), тут за недостатком места мы не коснемся его. На месте слабого органического редуцированного найден апостроф в следующих случаях: **к'** (**се** (sic!)) 162v.2. **к'** (**тобѣ**) 144v.9, **к'** (**нимѣ**) 175.15, **к'** (**томоу** (же) / **томѣ** (же)) 41v.16, 67.14, 118.5, 122.2, 166.6, 171v.16, 174.14, 175v.16, 177v.7.

### 8.2. Выпадные вторичные редуцированные

На месте слабого вторичного редуцированного не найдена ни буква **ѣ**, ни апостроф.

В предлоге **без** или (с оглушением конечного согласного) **вс**: 12v.17, 18.5, 11, 22.8, 26.14 (*иной почерк IV*), 43v.1, всего 35 примеров (5 в ином почерке).

В предлоге **из** или (с оглушением конечного согласного) **ис**: 19v.15, 35.19, 52.3, 54.3, 67v.20, всего 19 примеров.

В предлогах **кез** и **из**, учитывая, что они в подавляющем большинстве писались без буквы **ѣ** как перед буквой, обозначающей согласный, так и перед буквой, обозначающей гласный, и принимая во внимание большое количество оглушений, можно предположить, что вторичные редуцированные гласные не произносились в говоре (или в говорах) писцов. В рукописях XI в. эти предлоги (и префиксы тоже) пишутся обыкновенно без ера, однако в памятниках XII–XIV вв. наблюдается все больше и больше отклонений от этой нормы, что по мнению В.М. Маркова было вызвано живым произношением писцов.<sup>13</sup> А.М. Селищев считает, что вторичные редуцированные появились тут под влиянием тех предло-

<sup>13</sup> Марков В.М.: *К истории редуцированных гласных в русском языке*. Казань 1964, с. 69.

гов, которые искони содержали органический редуцированный.<sup>14</sup> В более поздних памятниках эти предлоги часто писались через букву ѣ перед именами, начинающимися гласным звуком, как, напр., в Галичском евангелии 1357 года.<sup>15</sup> По мнению Н. Ван-Вейка появление буквы ѣ в конце этих предлогов является только графическим явлением, эти поздние редуцированные уже не произносились.<sup>16</sup> И в других рукописях, возникших в конце XI – в начале XII вв. наблюдается такая же обстановка насчет этих предлогов, как в изучаемом памятнике, напр.: в Июльской Служебной минее конца XI – начала XII вв.,<sup>17</sup> в Архангельском евангелии 1092 г.<sup>18</sup> и в Служебной минее 1095 г.<sup>19</sup>

### 9. Мена редуцированных

Еще не решено нами окончательно, что мена редуцированных в изучаемом памятнике представляет ли собой явление живое, или мертвое. Хотя на основе проведенного над памятником анализа мы склонны видеть тут не столько живой факт говора (или говоров) писцов, сколько отражение падения редуцированных или влияние протографа. Карел Хоралек пишет, что мена букв ѣ и ѡ объясняется вообще как графическое явление, и даже межслоговая ассимиляция не рассматривается как фонетическое явление, так как она встречается лишь у слабых редуцированных.<sup>20</sup> Этого определения мы не можем принять безоговорочно, имея в виду не только изучаемую рукопись, но и то, что межслоговая ассимиляция, как

<sup>14</sup> Карягина Л.Н.: *Редуцированные гласные в языке Июльской Служебной минеи конца XI–начала XII вв.* In: Материалы и сообщения по истории русского языка. Москва 1960, с. 30.

<sup>15</sup> Жуковская Л.П.: *К вопросу о конечной стадии истории редуцированных в русском языке. (По материалам Галичского евангелия 1357 года).* In: Материалы и сообщения по истории русского языка. Москва 1960, с. 77.

<sup>16</sup> Ван-Вейк Н.: *История старославянского языка.* Москва 1957, с. 76.

<sup>17</sup> Карягина Л.Н.: *Ibidem.* с. 30–31.

<sup>18</sup> Соколова М.А.: *К истории русского языка в XI веке. (Рукопись московской Библиотеки им. Ленина, № 1666).* In: Известия по русскому языку и словесности. т. III. Ленинград 1930, с. 106.

<sup>19</sup> Карнеева М.И.: *Язык Служебной Минее 1095 г.* In: Русский филологический вестник 1917–1918, т. 78, № 3–4, с. 34–35.

<sup>20</sup> Horalek Karel: *Bevezetés a szláv nyelvtudományba.* Budapest 1967, 118. o.



мы знаем, может встречаться и в сильной позиции, между прочим и в изучаемом памятнике найдены такие примеры (правда, довольно редко). Если в настоящем случае межслоговая ассимиляция может оказаться неживым явлением, не можем исключить то, что в языке протографа (или протерографа) она могла быть живым явлением.

### 9.1. Простая мена редуцированных

Тут найден нами всего 1 пример. На месте слабого органического редуцированного заднего ряда найдена буква **ь** в следующем предлоге: **прѣдь** (бо лежить) 108.2. Мы так думаем, что в этом случае эта форма вероятно могла возникнуть по аналогии с теми же предлогами (и, конечно, префиксами), в которых произошла межслоговая ассимиляция. Может быть, что в истории языка был такой период, когда данный предлог и его вариант, возникший в результате межслоговой ассимиляции, могли и параллельно существовать рядом друг с другом. Быть может, и варианты **близъ** и **близъ** появились таким путем. Предположительное существование таких параллельных форм могло бы объяснить простую мему редуцированных (где не было условий для межслоговой ассимиляции) по крайней мере в отношении предлогов и префиксов.

### 9.2. Межслоговая ассимиляция

На месте органического редуцированного заднего ряда, находящегося перед слогом с гласным переднего ряда, найдена буква **ь** в следующих примерах.

В слабой позиции: **ь** (**с.л.**) 15v.4 (*иной почерк II*), **ь** (**се|мь**) 29.20, **ь** (**с.л.**) 72.1 (*иной почерк VI*), **ь** (**се|леукиа**) 137v.10.

В сильной позиции: **ь** (**к'с.л.**) 131.16, **прѣдь** (**ь**сего (sic!)) 103v.9.

## 10. Вокализация редуцированных

Среди сильных редуцированных не найден пример для вокализации. Однако, следует заметить, что однажды найдена буква **о** на месте слабого вторичного редуцированного заднего ряда в предлоге **отъ**, что могло бы намекнуть на вокализацию: **ото** (**мене**) 71.6 (*иной почерк V*). Н.Н. Дурново по поводу прояснения подобного типа пишет, что такие написания не отражают правописания старославянских рукописей, а они внесены в памятники древнерус-

скими писцами, но без сомнения они не являются продуктами оригинального древнерусского произношения.<sup>21</sup> Вокализация редуцированных в слабой позиции встречается неоднократно в древнерусских рукописях XI–XII вв., напр.: *кесе, кото, которое, доке*.<sup>22</sup> Если буква *о* в форме *ото* появилась не в результате описки, тогда быть может, что гласный *о* тут возник по аналогии с такими предложениями (вероятно и префиксами), в которых уже смогло произойти прояснение сильных редуцированных, либо в протографе, либо в языке писцов изучаемого памятника, хотя тут вокализация еще не отражается графикой. (Хотя изменения в письме появляются всегда позже, чем в разговорной речи.) Если бы так было, все же осталось бы неясным, почему именно на месте слабого вторичного редуцированного появилось впервые отражение прояснения в графике изучаемого памятника? Может быть, во время падения редуцированных могли существовать параллельные формы у предлогов (и у префиксов) независимо от позиции, и после того, как редуцированные исчезли, язык устранил эти параллельные предлоги, и формы с *о* стали употребляться лишь перед именами, содержащими когда-то в прошлом слабый редуцированный или начинающимися трудно произносимым сочетанием согласных. В большинстве славянских языков предлоги, содержащие на своем конце какой-то гласный (полученных из сильного редуцированного) автоматически заменяют предлоги без гласного в подходящем положении. Однако, в полабском языке континуантом праславянского *\*zъ* является только форма *zǎ*, и рефлексом праславянского *\*kъ* является исключительно форма *ka*. Предположительно, что и в полабском языке могли быть параллельные формы, но потом тут не произошло то разделение между положениями, которое наблюдается в большинстве славянских языков, а произошло вытеснение формы без гласного формой, содержащей гласный. Примеры, взятые из полабского языка, могут подтвердить бывшее существование параллельных форм независимо от позиции во время падения редуцирован-

<sup>21</sup> Дурново Николай: *Русские рукописи XI и XII вв. как памятники старославянского языка*. V. In: *Лужнословенски Филолог* 1926–27, кн. VI. с. 14.

<sup>22</sup> Еселевич И.Э., Марков В.М.: *История редуцированных гласных в русском языке*. Ижевск 1998, с. 6–7.

ных и в других славянских языках, в том числе и в старославянском или в древнерусском языках. Впрочем, одним из характерных свойств полабского языка является именно происшедшая не по правилу Гавлика вокализация редуцированных,<sup>23</sup> так как редуцированный в слабой позиции не выпал под ударением, а также не выпал в первом слоге, перед ударением.<sup>24</sup>

## 11. Заключение

Редуцированные в предложениях редко обнаруживают отступление от нормы. Органические редуцированные в слабой позиции сохранились без изменения в 1940 случаях (131 пример в ином почерке). Следующей таблицей проиллюстрировано состояние органических редуцированных в слабом положении:

Сохранившиеся редуцированные	Выпавшие редуцированные	Выпавшие редуцированные с апострофом	Мена редуцированных	В каком проценте редуцированные не обозначены правильно
1940 (131)	2 (1)	13	3 (2)	0,92 %

Небольшое количество изменений среди редуцированных не является достаточным для того, чтобы решить, началось ли падение редуцированных в предложениях. На основе единственной вокализации вторичного редуцированного, происшедшей в слабой позиции, тоже нельзя решить дело в пользу падения редуцированных. Насчет примеров межслоговой ассимиляции предполагаем, что они с большой долей вероятности восходят к протографу в силу того, что в изучаемом памятнике межслоговая ассимиляция происходила очень редко при наличии подходящих условий. Следует упомянуть, что среди старославянских рукописей встречаются и такие, в которых межслоговая ассимиляция произошла почти всякий раз у предлогов, когда были подходящими условия, как, напр., в Ассемановом недельном евангелии, где это явление несомненно

<sup>23</sup> Horalek Karel: *Ibidem*. 118. o.

<sup>24</sup> H. Tóth Imre: *Rövid összehasonlító szláv nyelvtan. I. rész*. Szeged 1999, 15. o.

могло быть живым: **кѣ** (**кѣкѣ**) János IV.14, **кѣ** (**нѣ**) J. IV.29, **кѣ** (**нѣмоу**) J. IV.15,30, **сѣ** (**нимѣ**) J. IV.27<sup>25</sup> и пр.

Что касается предлогов **без** и **из**, то тут на основе регулярного отсутствия буквы **ѣ** и большого количества оглушений можно точно определить, что в них вторичные редуцированные не слышались в говоре (или в говорах) писцов, что впрочем является совершенно естественным в памятнике, датируемом обыкновенно XI–XII вв.

Вслед затем в следующей таблице показано, между какими согласными произошли изменения у органических редуцированных. Тут мы не указали единственного примера вокализации, так как она произошла не в сильной позиции, сочтенной по правилу Гавлика. В скобках указано, что сколько изменений было в ином почерке.

Между какими согласными	Выпавшие редуцированные	Простая мена редуцированных	Межслоговая ассимиляция	Все изменения итого
<b>в с</b>	1 (1) + 1 с апострофом		4 (2)	6
<b>в к</b>			1 в сильной позиции	1
<b>д в</b>			1 в сильной позиции	1
<b>д к</b>		1		1
<b>к н</b>	1 + 1 с апострофом			2
<b>к т</b>	11 с апострофом			11

Следует заметить, что между **к** и **т** редуцированный выпал с апострофом 9 раз в том же сочетании слов: **к'** (**томоу же** / **тома же**). Это сочетание обычно пишется с апострофом за исключением 3

<sup>25</sup> Balczyk Emil: *Szöveggyűjtemény az orosz nyelv történetének tanulmányozásához*. Budapest 1985, 35–36. o.

примеров: **къ** (томоу же): 24.14, 50.20, 181v.15. В этих случаях мы не исключаем, что редуцированный тут уже не произносился, поскольку не придаем апострофам фонетического значения. Здесь можно предположить влияние местоимения **к'то**, написанного регулярно с апострофом (33 примера (1 в ином почерке)) или без него и без буквы **ъ** (5 примеров (4 в ином почерке)).

По таблице можно установить, что изменения произошли между губно-зубным и зубным согласными в 7 случаях (3 примера в ином почерке), между губно-зубными в 1 случае, между зубным и губно-губным в 1 случае (в сильной позиции), между зубным и задненебным в 13 случаях.

С акустической точки зрения изменения произошли между низким и высоким согласными в 21 случае (2 примера в ином почерке, 1 в сильной позиции), между низкими в 1 случае (в сильной позиции). Наконец можно определить, что изменения произошли между акустически диффузными согласными в 9 случаях (3 примера в ином почерке, 2 в сильной позиции), между диффузным и компактным в 13 случаях.